

Covid-19 Antragsformular
Maßnahmen Raiffeisen: Aussetzung & Verlängerung

Covid-19 Modulo di richiesta
Moratoria Raiffeisen: sospensione & allungamento

Der / die Unterzeichnete/n bzw. das unterfertigte Unternehmen

Il / La / I sottoscritto/a/i ovvero la seguente Impresa

Vorname & Nachname / Firmenbezeichnung:
Nome & cognome / Denominazione sociale:

Steuernr. , Handelskammer & Eintragungsnr.:
Codice fiscale, Camera di commercio & n° iscrizione:

Adresse:
Indirizzo:

Telefonnr.:
Telefono:

E-Mail Adresse / PEC:
Indirizzo e-mail / PEC:

(falls natürliche Person) Geburtsdatum & -ort:
(se persona naturale) Data & luogo di nascita:

(falls juristische Person) Gesetzlicher Vertreter:
(se persona giuridica) Legale rappresentante:

hat aufgrund der Ausbreitung des sog. „Covid-19“ Virus folgende Schwierigkeiten erlitten:

- Unterbrechung der Geschäftstätigkeit
- Signifikante Reduzierung der Geschäftstätigkeit
- Schwierigkeiten bei der Einbringung von Forderungen
- Kündigung / Verlust Arbeitsplatz
- Verringerung der Arbeitszeiten
- Anderes: _____

a seguito delle contingenti difficoltà connesse alla diffusione del c.d. virus „Covid 19“, in particolare:

- interruzione attività impresa
- rilevante riduzione attività impresa
- difficoltà incasso crediti
- perdita del posto di lavoro
- riduzione dell'orario di lavoro
- altro: _____

ERSUCHT UM:

- Aussetzung** der Kapitalquote der Raten für _____ Monate (max. 12 Monate) ab dem heutigen Zeitpunkt
- Aussetzung** der Kapital- und Zinsquote der Raten für _____ Monate (max. 12 Monate) ab dem heutigen Zeitpunkt
- Verlängerung** der Laufzeit der Finanzierung um _____ Monate (max. 24 Monate)

(auch zwei Optionen können bei Bedarf angekreuzt werden)

RICHIEDE:

- Sospensione** della quota capitale delle rate per _____ mesi (al max. 12 mesi) dalla data odierna
- Sospensione** della quota capitale e quota interessi delle rate per _____ mesi (al max. 12 mesi) dalla data odierna
- Allungamento** della durata del finanziamento per _____ mesi (max. 24 mesi);
(anche due opzioni possono essere scelte)

der folgenden mittel- bis langfristigen
Finanzierungen:

Nr.: _____

Nr.: _____

Nr.: _____

per i seguenti finanziamenti a medio / lungo
termine:

n°: _____

n°: _____

n°: _____

ERKLÄRT:

- a. dass keine fälligen Raten über 30 Tage im Rückstand oder nicht bezahlt sind bzw. dass kein Rahmen über 30 Tage überzogen ist;
- b. bezogen auf die oben erwähnten Finanzierungen, in den letzten 24 Monaten ab dem Datum dieses Antrags, keine Verlängerung der Laufzeit oder Stundung der Raten (auch teilweise) erhalten zu haben;
- c. dass die Anfrage im eigenen Interesse gestellt wird;
- d. dass alle angeführten Daten der Wahrheit entsprechen.

NIMMT ZUR KENNTNIS UND BESTÄTIGT:

- i. dass weitere Informationen und Unterlagen eventuell an die Bank erbracht werden müssen;
- ii. dass die wirtschaftlichen und vertraglichen Bedingungen der oben aufgelisteten Finanzierungen vollinhaltlich wirksam bleiben und hiermit ausdrücklich bestätigt werden; es handelt sich somit um keine Novation;
- iii. dass die persönlichen und dinglichen Sicherheiten, die die jeweiligen Finanzierungen besichern (falls zutreffend), vollinhaltlich wirksam bleiben und von den jeweiligen Garantiegebern ausdrücklich bestätigt werden müssen, sofern erforderlich;
- iv. dass dieser Antrag im Rahmen einer umsichtigen Geschäftsgebarung und unter Beachtung der internen Vorschriften der Bank bewertet wird und innerhalb von 30 Arbeitstagen ab dem Datum dieses Antrags beantwortet wird.

DICHIARA:

- a. di non avere rate scadute e non pagate (anche parzialmente) ovvero utilizzi di linee eccedenti l'accordato da più di 30 giorni
- b. di non avere già usufruito relativamente ai citati finanziamenti di un allungamento della durata o della sospensione anche parziale della rate nell'arco dei 24 mesi precedenti la data di presentazione della presente domanda;
- c. che la richiesta è effettuata nel proprio interesse;
- d. che tutti i dati forniti sono corretti e veritieri.

PRENDE ATTO E CONFERMA:

- i. che potranno essere richieste da parte del concedente informazioni o documenti integrativi;
- ii. che le condizioni economiche e contrattuali dei citati finanziamenti rimangono pienamente efficaci e di conseguenza espressamente confermate; non si tratta quindi di una novazione;
- iii. che le garanzie personali e reali collegate ai rispettivi finanziamenti (se esistenti) rimangono pienamente efficaci e di conseguenza devono essere espressamente confermate dai rispettivi garanti, ove necessario;
- iv. che la presente richiesta verrà valutata secondo il principio di sana e prudente gestione e nel rispetto delle procedure interne della banca, che fornirà un esito entro 30 giorni lavorativi dall'inoltro della presente richiesta.

_____, am / il _____

Der / die Antragsteller/in
Il / La richiedente